



WYKONAWCZ teatr polski	dyrektor <b>Adam Orzechowski</b>
	Dirk Dobbrow (Paradies)
<b>Raj</b>	
Polska prapremiera – październik 2005	

*...Jeśli chcesz coś poruszyć w ludziach poprzez teatr,*

*spoczywa na tobie obowiązek reagowania na społeczne zło. Istnieje w tobie rodzaj moralnego impetu, siły, która popycha cię do angażowania się, gdy piszesz. Ja podchwytuję różne wątki, uważnie obserwuję i próbuję to przetwarzać...* Człowiek, który to powiedział, doświadczył teatru od środka, pracował jako aktor, a kiedy się do tego zniechęcił, zdecydował się pisać właśnie dla tego medium. Dlatego „obowiązek”, który na siebie bierze jest zupełnie jasny: tylko ci, którzy potrafią dostrzegać aktualne problemy, społeczne i duchowe uwarunkowania oraz zaszłości, mają coś do powiedzenia na scenie i mogą stawiać publiczności określone wymagania. Dirk Dobbrow nie stawia przed widzami lustra; on przetwarza prawdziwe sytuacje w taki sposób, że stają się groteskowymi karykaturami, wtłacza teraźniejszość w przeszłość, próbuje – wykorzystując poetycką metaforę – intensyfikować i przekazywać koszmary jakby w sennych sekwencjach.

Dobbrow napisał dotychczas sześć dramatów i w każdym z nich proponował lingwistyczne eksperymenty. Początkowo dominowały monologi; nawet sekwencje dialogowe miały charakter monologów. Później eksperymentował stosując szybkie rytmy skrótów, błyskawiczne riposty, przerywane zdania. W zasadzie nie ogranicza się do jakiegoś określonego stylu, dzięki czemu nie daje się zaszufłakować krytykom, nie popada w rutynę. – W przypadku każdej sztuki – twierdzi – chciałbym zaczynać od zera. Przy piątej sztuce nie powinienem być mądrzejszy, niż przy pierwszej. Do dziś pisanie pozostaje dla mnie tajemnicą, której dotąd nie rozwiązałem...

**Barbara Engelhardt**

*...Chodziło mi o utratę dzieciństwa i niewinności*

— „Trylogia przedmieść” to trzy sztuki toczące się wokół ludzi młodych i ich problemów, umiejscowione w różnej scenerii przedmieścia. Jest to poniekąd wizytacja scen mojej młodości. Wyszedłem od własnych doświadczeń, aby następnie przetworzyć je w tekst dramatyczny. W ludziach obserwuję jakby uczucie ciasnoty. Ciasnoty, w której w wieku młodzieńczym wciska się nas jak w „drugą skórę”, z której nie ma jak wyjść...

— Monotonne osiedle szeregowców, takie jak miejsce akcji „Raju”, było nieodłącznym elementem najbliższego sąsiedztwa. Interesowało mnie, w jakich pomieszczeniach dorastamy, w jaki sposób dzieciństwo i wiek młodzieńczy odciskają się piętnem w wieku dojrzałym. Poszukiwałem tych warstw w świadomości...

— W „Raju” chodziło mi o nieobecność rodziców oraz o wielkie zagubienie. Niemniej jednak dziewczyną, poprzez swoje zachowanie, łączą w sobie jednocześnie młodość i starość. W tym kontekście z teatrem młodzieżowym moja sztuka nie ma nic wspólnego. Jest pozbawiona cechy wieku...

**Dirk Dobbrow** o „Raju”



## Dirk Dobbrow

urodził się w 1966 roku w Berlinie. Po studiach aktorskich przez wiele sezonów pracował w zawodzie. – W którymś momencie sam napisałem dla siebie to, czego nie dane mi było zagrać – uzasadniał w jednym z wywiadów swoje „przejsięcie na drugą stronę barykady”. W 1996 roku w Schauspielhaus Bochum odbyła się prapremiera jego pierwszej sztuki Diva, ukończonej w 1994 roku. Dwa lata później pojawił się dramat Halbwertzeiten („Czas rozpadu połowicznego”), a z 1998 roku pochodzi Late Night. Kolejne dramaty: Legoland (1999), Alina westwärts („Alina na zachód” – 2000) i Paradies („Raj” – 2001) utworzyły tzw. Trylogię przedmieść. W 2000 roku powstała sztuka Hundemund („Pse usta”), a najnowszy sceniczny tekst Dobbrowa to Volksgefängnis („Więzienie ludowe” – 2002). Oryginalną twórczość byłego aktora wysoko cenią krytycy i teatrologzy. Za Legoland został uhonorowany prestiżową Nagrodą Kleista dla młodych dramaturgów, „Alina na zachód” zdobyła nagrodę Else-Lasker-Schuler, a „Raj” przyniósł mu stypendium Frankfurter Positionen Banku BHF.

Prapremiera „Raju” w reżyserii Ragny Kirck odbyła się 28 stycznia 2005 roku w studio Schauspielhaus w Kilonii.

„Legoland” i „Więzienie” w formie prób czytanych, które z zespołem Teatru Polskiego im. H. Konieczki przygotował Jarosław Tumidajski, zostały przedstawione podczas III Festiwalu Prapremier Bydgoszcz '2004.

## Matecznik teatralnej wyobraźni

(...) Między *Late Night a Volksgefängnis* powstały trzy najbardziej bodaj znane i najczęściej wystawiane sztuki Dobbrowa: „Legoland”, „Alina na zachód” i „Raj”, określane przez krytyków jako „trylogia przedmieść”, choć odpowiedniej byłoby nazwać je „trylogią dorastania”. Po pierwsze, z miejsca usytuowania scenicznych zdarzeń uwaga przeniesie się wówczas na kwestię wyboru czasu, w którym się one rozgrywają; czasu biologicznego dojrzewania, który bezpośrednio odciska się na ciałach i umysłach głównych postaci, determinując ich sposób widzenia świata. Po drugie, ujawnia się jak na dłoni wysoka stawka, o którą podejmuje grę z widzami Dobbrow, nadając specyficzny kształt scenicznej fikcji. Na tle pozostałych sztuk wszystkie części trylogii zdają się bowiem o wiele bardziej zamierzenie realistyczne, choć zarazem wyborem miejsca i społecznej kondycji bohaterów świadomie przeciwstawiają się dominującą w najnowszej dramaturgii „brutalistów” studiom wynaturzeń z wielkomięskiej dżungli czy demaskatorskim obrazom wiejskiej naturalności. Z pozostałymi utworami łączą jednak trylogię Dobbrowa mocne więzy łatwego do rozpoznania, graficznie dzielonego na krótkie wersy języka, który nie ma w sobie nic z typowej dla realistycznych sztuk charakterystyczności. Sensy rodzą się tu wbrew gramatycznym i frazeologicznym regułom, wbrew najbardziej podstawowym związkom między oznaczanym a oznaczającym, gdyż znaczenie nie jest tu kwestią różnicy słów i zwrotów, ale właśnie efektem powtórzenia tego samego, jeszcze raz i jeszcze. I to częstotliwość i amplituda powtórzenia stanowi możliwy do wielu odczytań ślad wewnętrznych obsesji, w swoisty sposób indywidualizujących postacie. Przede wszystkim zaś „trylogia dojrzewania” należy do tego samego, co pozostałe sztuki, matecznika teatralnej wyobraźni, do świata poza logiką zdrowego rozsądku i wyłączonego środka, gdzie sen i jawa budują sobie tylko wiadomy system wymian i korespondencji. (...)

**Małgorzata Sugiera**

zastępca dyrektora ds. ekonomiczno-administracyjnych – **Bolesława Plewa**  
kierownik literacki – **Ewa Adamus-Szymborska**  
kierownik działu promocji i marketingu – **Michał Grzybowski**  
koordynator pracy artystycznej – **Bernadeta Fedder**

kierownik działu techniczno-gospodarczego – **Tomasz Kaźmierczak**  
brzdądzista technicznej obsługi sceny – **Tomasz Wojciechowski**  
montażysta sceny – **Piotr Białkowski, Artur Ekwiński, Jarosław Kubiński, Mariusz Pawlikowski, Roman Pietrzak, Piotr Zawadzki**  
pracownia elektro-akustyczna – **Robert Łosicki** (kierownik), **Rafał Heinrich, Tomasz Łowicki, Eugeniusz Wiśniewski**  
pracownia krawiecka – **Ewa Stańska** (kierownik), **Iwona Lewandowska, Alina Tadych**  
pracownia fryzjerska – **Jadwiga Młynarczyk**  
rekwizytor – **Eugeniusz Baranowski**  
stolarze – **Krzysztof Pawlak, Witold Włoch**  
ślusarz – **Jarosław Andrysiak**  
garderobiane – **Olga Betańska, Jadwiga Kamińska**  
korepetytor muzyczno-wokalny – **Agnieszka Sowa**

dział promocji i marketingu, biuro festiwalu prapremier –  
**Joanna Czerska-Thomas, Katarzyna Kameduła-Gapińska, Monika Kotowska, Sławomir Czarnecki**  
kasa – **Iwona Lewandowska, Honorata Ziółkowska**

rezerwacja i sprzedaż biletów  
tel. (52)321 05 30, fax (52)322 33 14  
wtorek-piątek 12.00-18.00  
rezerwacje internetowe: [www.teatrpolski.pl](http://www.teatrpolski.pl)

kasa teatru czynna godzinę przed rozpoczęciem spektaklu

W programie wykorzystano fragmenty artykułów Barbary Engelhardt „Świat jako klatka” oraz Małgorzaty Sugiera „Rytuały pamięci. Dirk Dobbrow”; wypowiedzi Dobbrowa cytujemy za „Dirk Dobbrow o wieku młodości, teatrze i swojej sztuce Raj” Ruth Bender

Projekt graficzny programu – **Mirosław Adamczyk**  
Druk – **topcolor**, tel.(052) 362 01 02

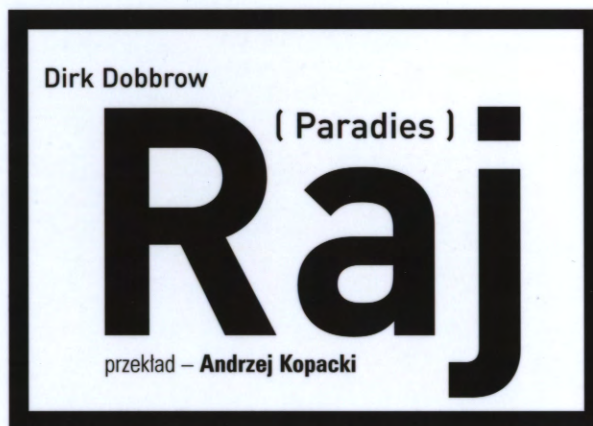
Meike  
**Dagmara Mrowiec**

Maren  
**Dorota Androsz**

Gilbert  
**Paweł Tomaszewski** (PWST Kraków)

Hans  
**Paweł L. Gilewski**

Lis  
**Marek Tynda**



Licencji na wystawienie polskiej prapremiery udzieliła agencja Suhrkamp Verlag, Frankfurt

reżyseria  
**Jarosław Tumidajski**

scenografia  
**Krzysztof Kochnowicz**

inspicjent /sufler  
**Maja Walden**

Patroni medialni:



Sponsorzy:



Yama Sp. z o.o.

Współpraca:



**KATEDRA  
KULTUROZNAWSTWA  
WYŻSZEJ SZKOŁY GOSPODARKI  
W BYDGOSZCZY**